

	Tipo di documento	Etichettatura	Numero	Revisione	Data	Riferimento
	Modulo	Uso Pubblico	1725	03	23/01/2025	/
	RICERCA SANGUE OCCULTO NELLE FECI ISTRUZIONI					

Gentile Signore/Signora,

le istruzioni riportate in questo documento descrivono come raccogliere correttamente un campione di feci al domicilio per effettuare la ricerca del SANGUE OCCULTO NELLE FECI.

Per effettuare la raccolta Lei dovrà:

- Aver preventivamente eseguito l'accettazione amministrativa
- Aver preventivamente ritirato l'apposito contenitore presso
 - il Centro Prelievi Edificio A della Clinica Polispecialistica San Carlo.
 - i Centri Esterni di Novate Milanese, Senago, Varedo, Palazzolo Milanese.

PREPARAZIONE DEL PAZIENTE

- Si raccomanda di non raccogliere campioni di feci durante o entro 3 giorni dalla mestruazione, in caso di emorroidi sanguinanti o in presenza di sangue nelle urine.
- Evitare nei 3 giorni precedenti la raccolta l'assunzione di alcool, aspirina o farmaci anti-infiammatori non steroidei.
- Non sono richieste particolari restrizioni dietetiche.

MODALITÀ DI RACCOLTA DEL CAMPIONE

- Raccogliere preventivamente le feci in un contenitore pulito ed asciutto.
- Togliere il tappo verde della provetta girandolo verso sinistra e tirandolo verso l'alto.
- Non svitare per alcun motivo il "tappo bianco"
- Prelevare il campione fecale con l'asticella di campionamento sfregando diverse aree della superficie delle feci.
- Prelevare così una quantità sufficiente a coprire la spirale dell'asticella. Qualora le feci fossero dure, inumidirle con acqua prima di prelevare il campione con l'asticella.
- Reinserire l'asticella nel contenitore, chiudendo bene il tappo.
- Non ripetere l'operazione più di una volta.
- Agitare energicamente il flacone su e giù diverse volte.
- Il campione è stabile a 4°C (in frigorifero) fino ad un massimo di 3 giorni.

CONSEGNA

Recarsi presso i Centri Esterni di Novate Milanese, Senago, Varedo e Palazzolo Milanese entro le ore 09.00

	Tipo di documento	Etichettatura	Numero	Revisione	Data	Riferimento
	Modulo	Uso Interno	1725	03	23/01/2025	/
	RICERCA SANGUE OCCULTO NELLE FECI ISTRUZIONI					

Dear Sir/Madam,

the instructions in this document describe how to correctly collect a stool sample at home to carry out the search for OCCULT BLOOD IN THE FEACES.

To carry out the collection you must:

- have previously completed the administrative acceptance.
- have previously collected the appropriate container from
 - the Blood Testing Center in Building A of the San Carlo Multispecialist Clinic.
 - the External Centers in Novate Milanese, Senago, Varedo, Palazzolo Milanese and Limbiate.

PATIENT PREPARATION

- Avoid collecting faecal samples during your menstrual period and 3 days afterwards or if you have acute haemorrhoids or when blood is present in urine.
- In the three days before and during the collection of your stool samples, avoid drinking alcohol or taking aspirin and non-steroidal anti-inflammatory drugs.
- You can follow a normal diet.

METHOD OF SPECIMEN COLLECTION

- Collect the faecal sample in to a clean and dry container.
- Remove the green cap by turning to the left and pulling upwards.
- Do not unscrew the “white cap” for any reason.
- Collect the faecal sample with the sampling probe by scraping from different areas of the surface of the faeces.
- Collect the amount enough to cover the groove of the probe. If the faeces is hard, moisten it with water before collecting the sample using the sampling probe.
- Insert the sampling probe to the sample collection device and tighten the cap.
- Do not repeat more than once.
- Shake the bottle vigorously up and down several times.
- The sample is stable at 4°C (in the refrigerator) up to a maximum of 3 days.

DELIVERY

Go to the External Centers of Novate Milanese, Senago, Varedo and Palazzolo Milanese by 09.00 am.

	Tipo di documento	Etichettatura	Numero	Revisione	Data	Riferimento
	Modulo	Uso Interno	1725	03	23/01/2025	/
	RICERCA SANGUE OCCULTO NELLE FECI ISTRUZIONI					

CINESE

尊敬的先生/女士,

本文件中的說明描述如何在家中正確收集糞便樣本以檢測糞便中的潛血。

要進行收集，您必須：

- 曾進行過行政驗收
- 事先從以下地點收集了相應的容器
- 聖卡洛多專科診所血液採集中心 A 棟。
- 外部中心 Novate Milanese, Senago, Varedo, Palazzolo Milanese.

患者準備

- 建議不要在月經期間或月經後3天內採集糞便樣本，以防痔瘡出血或尿液中帶血。
- 採集前3天避免飲酒、服用阿斯匹靈或非類固醇抗發炎藥。
- 無需特殊的飲食限制。

樣本採集方法

- 提前將糞便收集到乾淨、乾燥的容器中。
- 將試管的綠色蓋子向左旋轉並向上拉，將其取下。
- 請勿因任何原因擰開“白色蓋子”
- 使用取樣棒摩擦糞便表面的不同區域來收集糞便樣本。
- 取足夠的量來覆蓋桿的螺旋。如果糞便較硬，請先用水潤濕，然後再用試紙取樣。
- 將棍子重新插入容器中，並蓋緊蓋子。
- 請勿重複該操作多次。
- 用力上下搖晃瓶子幾次。
- 樣品在 4°C（冰箱內）下可穩定保存長達 3 天。

送貨

09:00 前前往 Novate Milanese、Senago、Varedo 和 Palazzolo Milanese 外部中心

	Tipo di documento	Etichettatura	Numero	Revisione	Data	Riferimento
	Modulo	Uso Interno	1725	03	23/01/2025	/
	RICERCA SANGUE OCCULTO NELLE FECI ISTRUZIONI					

ARABO

عزيزي السيد/السيدة،

تصف التعليمات الموجودة في هذه الوثيقة كيفية جمع عينة البراز بشكل صحيح في المنزل لاختبار وجود دم خفي في البراز.

لإجراء عملية التجميع يجب عليك:

- أن يكون قد قام بالقبول الإداري سابقًا -
- بعد جمع الحاوية المناسبة مسبقًا من -
- مركز جمع الدم، المبنى أ، عيادة سان كارلو المتعددة التخصصات.
- المراكز الخارجية في نوفاتي ميلانيزي، سيناجو، فاريدو، بالازولو ميلانيزي.

إعداد المريض

لا ينصح بجمع عينات البراز أثناء الدورة الشهرية أو خلال 3 أيام منها، أو في حالة وجود بواسير نازفة أو وجود دم في البول.
تجنب تناول الكحول أو الأسبرين أو الأدوية المضادة للالتهابات غير الستيرويدية في الأيام الثلاثة السابقة لجمع العينة.
لا توجد قيود غذائية خاصة مطلوبة.

طريقة جمع العينة

قم بجمع البراز مسبقًا في حاوية نظيفة وجاف.
قم بإزالة الغطاء الأخضر من أنبوب الاختبار عن طريق تدويره إلى اليسار وسحبه إلى الأعلى.
لا تقم بفك "الغطاء الأبيض" لأي سبب من الأسباب.
قم بجمع عينة البراز باستخدام عصا أخذ العينات عن طريق فرك مناطق مختلفة من سطح البراز.
خذ كمية كافية لتغطية حلزون القضيب. إذا كان البراز صلبًا، قم بترطيبه بالماء قبل أخذ العينة باستخدام عصا القياس.
أعد إدخال العصا في الحاوية، وأغلق الغطاء بإحكام.
لا تكرر العملية أكثر من مرة.
رج الزجاجة بقوة لأعلى ولأسفل عدة مرات.
العينة مستقرة عند 4 درجة مئوية (في الثلاجة) (لمدة تصل إلى 3 أيام).

توصيل

التوجه إلى المراكز الخارجية في نوفاتي ميلانيزي وسيناجو وفاريدو وبالازولو ميلانيزي بحلول الساعة 09.00